



USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNINGENKEL

FOLDING ENGINE CRANE

INHALT | CONTENT | TREĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO | TARTALOM | INDHOLD

Deutsch	3
English	6
Polski	9
Česky	12
Français	15
Italiano	18
Español	21
Magyar	24
Dansk	27

PRODUKTNAME	KLAPPBARER MOBILER WERKSTATTKRAN
PRODUCT NAME	FOLDING ENGINE CRANE
NAZWA PRODUKTU	ŻURAW WARSZTATOWY SKŁADANY
NÁZEV VÝROBKU	SKLÁDACÍ JEŘÁB DO DÍLNÝ
NOM DU PRODUIT	GRUE D'ATELIER PLIANTE
NOME DEL PRODOTTO	GRU DA OFFICINA PIEGHEVOLE
NOMBRE DEL PRODUCTO	GRÚA PLEGABLE PARA TALLER
TERMÉK NEVE	ÖSSZECUKHATÓ MŰHELYDARU
PRODUKTNAVN	SAMMENKLAPPELIG VÆRKSTEDSKRAN
MODELL	MSW-ECF1-01
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
MODELL	
MODEL	
HERSTELLER	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
TERMELO	
PRODUCENT	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
A GYÁRTÓ CÍME	
PRODUCENTENS ADRESSE	

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte
Produktname	KLAPPBARER MOBILER WERKSTATTKRAN
Modell	MSW-ECF1-01
Gewicht [kg]	69
Maximale Höhe [mm]	2120
Tragfähigkeit [kg]	1

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Um eine lange Lebensdauer und zuverlässige Arbeit des Gerätes zu gewährleisten, soll für die richtige Bedienung und Wartung gemäß Hinweisen in dieser Bedienungsanleitung gesorgt werden. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Daten und Leistungsverzeichnisse sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen in Zusammenhang mit der Qualitätssteigerung vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Handschutz benutzen.
	Helm und Gesichtsschutz tragen.
	Fußschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!
	CHTUNG! Schwebende Last!
	Schutzbrille tragen.

ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und alle Bedienungsanleitungen. Die Außerachtlassung der Warnungen und Anleitungen kann zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnhinweisen und Anleitungen bezieht sich auf den klappbarer mobiler werkstattkran.

2.1. SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet halten. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, achten Sie darauf, was Sie tun und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät verwenden.
- Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!
- Kinder oder unbefugte Personen dürfen sich nicht im Arbeitsbereich aufhalten. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsaufkleber. Ersetzen Sie sie, wenn sie unleserlich sind.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
- Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Wenn das Gerät zusammen mit anderen Geräten verwendet wird, müssen auch die anderen Gebrauchsanweisungen beachtet werden.

HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Bedienen Sie dieses Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts beeinträchtigen könnten.
- Das Gerät darf von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, mit dem Gerät umzugehen, und die entsprechend geschult wurden, die diese Gebrauchsanweisung gelesen haben und über Sicherheit und Gesundheitsschutz unterwiesen wurden.
- Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät bedienen. Ein Moment der Unachtsamkeit während des Betriebs kann zu schweren Verletzungen führen.

- e) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben. Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Bewahren Sie während der Arbeit jederzeit das Gleichgewicht Ihres Körpers. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
- g) Tragen Sie keine lose Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.
- h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.3. SICHERE VERWENDUNG DES GERÄTS

- a) Das Gerät nicht überlasten. Verwenden Sie Werkzeuge, die für die gegebene Anwendung geeignet sind. Ein richtig ausgewähltes Gerät erfüllt die Aufgabe, für die es entwickelt wurde, besser und sicherer.
- b) Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die nicht mit dem Gerät oder dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind. Geräte sind in den Händen von unerfahrenen Benutzern gefährlich.
- c) Das Gerät in einem guten Betriebszustand halten. Vor jedem Gebrauch prüfen, ob das Gerät keine allgemeinen Beschädigungen oder Beschädigungen von beweglichen Teilen aufweist (Risse in Bauteilen und Komponenten oder jeder andere Zustand, der den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen könnte). Wenn das Gerät beschädigt ist, lassen Sie es vor der Verwendung reparieren.
- d) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- e) Reparatur und Wartung des Geräts sollten von qualifizierten Personen unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- f) Um die Funktionsfähigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und keine Schrauben gelöst werden.
- g) Beim Transport des Geräts vom Lagerort zum Einsatzort sind die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für die manuelle Handhabung zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.
- h) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu bewegen, zu verschieben oder zu drehen.
- i) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um eine dauerhafte Verschmutzung zu vermeiden.
- j) Das Gerät ist kein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht von Erwachsenen durchgeführt werden.
- k) Es ist verboten, das Gerät zu manipulieren, um seine Parameter oder seine Konstruktion zu verändern.
- l) Halten Sie das Gerät von Feuer- und Wärmequellen fern.
- m) Das Gerät nicht überlasten.
- n) Vermeiden Sie plötzliches Absenken und Schwingen der schwebenden Last, insbesondere beim Bewegen des Geräts.

- o) Verwenden Sie Seile oder Ketten, die stärker sind als die zu hebende Last.
- p) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich kein oder zu wenig Öl im Zylinder befindet.
- q) Auf Beine, Hände und Finger achten, wenn das Gerät benutzt wird.

⚠ ACHTUNG! Trotz der sicheren Konstruktion des Geräts, der ausreichenden Schutzmaßnahmen und der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente für den Benutzer besteht dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko bei der Arbeit mit dem Gerät. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Der Kran wird zum Heben und Transportieren schwerer Teile eingesetzt, z. B. zum Heben von Motoren, Getriebe, usw., sowie für Werkstattarbeiten, bei denen schwere Fahrzeugteile demontiert/montiert werden.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. BESCHREIBUNG DES GERÄTS

⚠ ACHTUNG: Die Explosionszeichnungen von diesem Produkt befinden sich auf den letzten Seiten der Bedienungsanleitung S. 30.

Nummer	Name des Teils
1	Kette und Haken
2	Schraube
3	Flache Unterlegscheibe
4	Unterlegscheibe
5	Mutter
6	Ausleger
7	Arm
8	Schraube
9	Unterlegscheibe
10	Mutter
11	Schraube
12	Unterlegscheibe
13	Mutter
14	Fuß
15	Schraube
16	Schraube
17	Unterlegscheibe
18	Griff
19	Hülse
20	Säule
21	Hydraulikzylinder
22	Schraube

23	Mutter
24	Lenkrollen
25	Schraube
26	Sperrstift
27	Splint
28	Basis
29	Dübel

3.2. VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT

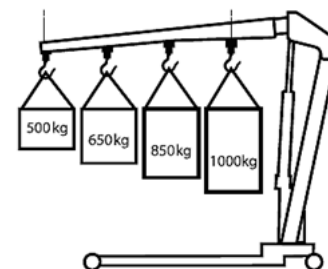
AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten.

MONTAGE DES GERÄTS

1. Die Lenkrollen mit Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern an der Basis befestigen.
2. Die Füße in die Basis einschieben. Mit Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern befestigen. Eine Seite der Basis anheben, um die Öffnung in der Basis mit der Öffnung im Fuß auszurichten. Die Stifte (11) in diese Öffnungen einführen und mit Splintern verriegeln.
3. Mit Schrauben und Unterlegscheiben den Griff an der Säule befestigen und die Unterseite der Säule mit dem Basis-Gestell verbinden.
4. Mit den Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern den Ausleger oben an der Säule befestigen. Die Muttern so anziehen, dass sich der Arm frei drehen kann. Das untere Ende des Hydraulikzylinders an der Auslegersäule befestigen. Dann das obere Ende des Zylinders mit dem Ausleger verbinden.
5. Den Haken zusammen mit der Kette mit Befestigungselemente am Auslegerarm befestigen.

3.3. ARBEITEN MIT DEM GERÄT



Die schwersten Gegenstände sollten ganz am Anfang des Auslegers aufgehängt werden. Je leichter der Gegenstand ist, desto weiter am Ausleger er aufgehängt werden kann.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
- b) Nach jeder Reinigung sollten alle Komponenten sorgfältig getrocknet werden, bevor das Gerät wieder eingesetzt wird.
- c) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- d) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Funktionsfähigkeit und eventuelle Schäden.
- e) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
- f) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.
- g) Schmieren Sie die Bewegungs- und Reibungsteile sowie die Radlager des Geräts regelmäßig mit Spezialfett.
- h) Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, lagern Sie es mit heruntergeklapptem Arm (zusammengeklapptem Zylinder).
- i) Verwenden Sie für den Zylinder nur Hydrauliköl - es ist verboten, Motoröl, Getriebeöl oder Bremsflüssigkeit zu verwenden.

TECHNICAL DATA

Description of the parameter	Value of the parameter
Name of the product	FOLDING ENGINE CRANE
Model	MSW-ECF1-01
Weight [kg]	69
Maximum height [mm]	2120
Maximum load [t]	1

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

EXPLANATION OF SYMBOLS

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective gloves.
	Wear a helmet and a face protection.
	Wear foot protection.
	ATTENTION! Hand crush hazard!
	CAUTION! Hanging load!
	Wear protective goggles.

CAUTION! The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and instructions. Failure to follow warnings and instructions could result in serious injury or even death.

The term "device" or "product" in the warnings and instructions refers to the folding engine crane.

2.1. SAFETY IN THE WORK AREA

- Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be careful, watch what you are doing and use common sense when working with the device.
- If in doubt as to whether the device is working properly, contact the manufacturer's service.
- Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. Do not carry out repairs yourself!
- No children or unauthorised persons are allowed in the work area. (Lack of attention may result in loss of control over the device).
- Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
- Keep these instructions for future reference. If the device is to be passed on to third parties, the instructions for use must be handed over together with the device.
- Keep packaging parts and small assembly parts out of the reach of children.
- Keep the device away from children and animals
- When using this device together with other devices, the other instructions for use must also be followed.

REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not operate the device if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication which might impair your ability to operate the device.
- The device may only be operated by persons who are physically fit, capable of handling the device and who have been adequately trained, who have read these instructions and have received training in health and safety.
- The device is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been given instructions by them on how to operate the device.
- Be careful and use common sense when operating the device. A short moment of distraction during operation may lead to serious personal injury.
- Use the required personal protective equipment when working with the device specified in section 1 of the explanation of symbols. The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance at all times during operation. This allows for better control of the device in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair can be caught by moving parts.
- The device is not a toy. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

2.3. SAFE USE OF THE DEVICE

- Do not overload the device. Use tools that are suitable for the given application. A correctly selected device ensures better and safer performance of work.
- Keep unused devices out of the reach of children and anyone not familiar with the device or these instructions. Devices are dangerous in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in good working order. Before each use, check for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, have the device repaired before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Repair and maintenance of the device should be carried out by qualified persons using only original spare parts. This will ensure a safe use of the device.
- To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen any screws.
- When transporting and moving the device from the place of storage to the place of use, follow the health and safety regulations for manual transport that apply in the country in which the device is used.
- It is forbidden to move, shift or rotate the device during operation.
- Clean the device regularly to prevent the permanent accumulation of dirt.
- The device is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
- It is forbidden to tamper with the device in order to change its parameters or construction.
- Keep the device away from sources of fire and heat.
- Do not overload the device.
- Avoid sudden lowering and swinging of the suspended load, especially when moving the device.
- Use ropes or chains which can carry a load that is heavier than the load being lifted.
- Do not use the device if there is no oil in the cylinder or its amount is insufficient.
- Watch out for your legs, hands and fingers when working with the device.

ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The crane is used for lifting and transporting heavy parts, e.g. engines, gearboxes etc., and performing garage works such as disassembling/assembling of heavy vehicle components.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DESCRIPTION

ATTENTION! This product's exploded view can be found on the last pages of the operating instructions (pp. 30).

Number	Name of the part
1	Chain and hook
2	Screw
3	Flat washer
4	Washer
5	Nut
6	Jib
7	Arm
8	Screw
9	Washer
10	Nut
11	Screw
12	Washer
13	Nut
14	Foot
15	Screw
16	Screw
17	Washer
18	Handle
19	Bushing
20	Column
21	Hydraulic cylinder
22	Screw
23	Nut
24	Castors
25	Screw
26	Blocking pin
27	Cotter
28	Base
29	Pin

3.2. PREPARATION FOR WORK

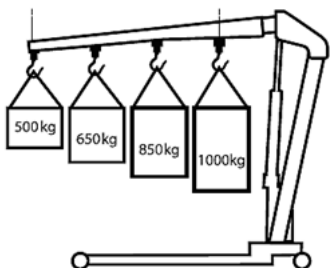
LOCATION OF THE DEVICE

Always operate the device on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons with reduced mental, sensory and intellectual abilities.

ASSEMBLY OF THE DEVICE

1. Attach the castors to the base with screws, washers and nuts.
2. Slide the feet into the base. Fix them with screws, washers and nuts. Lift one side of the base to align the opening in the base with the opening in the foot, then insert the pins (11) through the openings and block them with the cotters.
3. Using the screws and washers attach the bracket to the column and the bottom of the column to the base frame.
4. Using the screws, washers and nuts attach the jib to the top of the column. Tighten the nuts so that the arm can rotate freely and attach the lower end of the hydraulic cylinder to the jib column and then the top of the cylinder with to the jib.
5. Using the fixing elements attach the hook and chain to the jib arm.

3.3. WORKING WITH THE DEVICE



The heaviest items should be hung at the base of the jib. The lighter the object, the further on the jib it can be suspended.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Use only non-corrosive agents for cleaning the surface.
- b) After each cleaning, all components should be well dried before the device is used again.
- c) Store the device in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- d) Regularly inspect the device for technical failure and damage.
- e) Use a soft, damp cloth for cleaning.
- f) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or metal scraper) as these may damage the surface of the device.
- g) Regularly lubricate moving and friction parts and wheel bearings of the device with special grease.
- h) When not in use, store the device with the arm down (cylinder folded).
- i) Use only hydraulic oil for the cylinder - it is forbidden to use engine oil, gear oil or brake fluid.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	ŻURAW WARSZTATOWY SKŁADANY
Model	MSW-ECF1-01
Ciężar [kg]	69
Maksymalna wysokość [mm]	2120
Maksymalne obciążenie [t]	1

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ
INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować rękawice ochronne.
	Stosować ochronę głowy i twarzy.
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!
	Stosować ochronę stóp.
	UWAGA! Wiszący ciężar!
	Założyć okulary ochronne.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do składanego żurawia warsztatowego.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- e) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- f) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- g) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- i) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

PAMIĘTAĆ! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.

- f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- g) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycione przez ruchome części.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- c) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- f) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- g) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- h) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- i) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- j) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- k) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- l) Trzymać urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła.
- m) Nie należy przeciążać urządzenia.
- n) Nie dopuszczać do nagłego opuszczania oraz kołysania się zawieszzonego ciężaru, szczególnie podczas przemieszczania urządzenia.
- o) Do podnoszenia używać lin lub łańcuchów o wytrzymałości przewyższającej unoszony ciężar.
- p) Nie używać urządzenia w przypadku braku lub niedostatecznej ilości oleju w siłowniku.
- q) Uważać na nogi, ręce i palce podczas pracy z urządzeniem.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Zuraw służy do podnoszenia i transportu ciężkich części, np. do podnoszenia siników, skrzyń biegów itp., prac warsztatowych związanych z demontażem/montażem ciężkich podzespołów w pojazdach.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



UWAGA: Rysunki złożeniowe produktu znajdują się na końcu instrukcji na stronach: 30.

Numer	Nazwa części
1	Łańcuch i hak
2	Śruba
3	Podkładka płaska
4	Podkładka zabezpieczająca
5	Nakrętka
6	Wysięgnik
7	Ramię
8	Śruba
9	Podkładka
10	Nakrętka
11	Śruba
12	Podkładka
13	Nakrętka
14	Noga
15	Śruba
16	Śruba
17	Podkładka
18	Rączka
19	Tuleja
20	Kolumna
21	Siłownik hydrauliczny
22	Śruba
23	Nakrętka
24	Kółka obrotowe
25	Śruba
26	Trzpień blokujący
27	Zawleczka
28	Podstawa
29	Trzpień

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

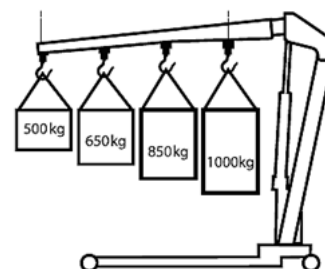
UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych.

MONTAŻ URZĄDZENIA

- Kółka obrotowe przymocować do podstawy za pomocą śrub, podkładek i nakrętek.
- Wsunąć nogi do podstawy. Zamocować za pomocą śrub, podkładek i nakrętek. Unieść jedną stronę podstawy, aby wyrównać otwór w podstawie z otworem w nodze, a następnie wsunąć trzpień (11) przez te otwory i zablokować ją za pomocą zawleczek. Za pomocą śrub oraz podkładek zamocować uchwyt do kolumny oraz połączyć spód kolumny ze stelażem podstawy.
- Wykorzystując śruby, podkładki oraz nakrętki zamocować wysięgnik na szczycie kolumny – nakrętki należy dokręcić tak, by ramię mogło się swobodnie obracać oraz zamocować dolny koniec siłownika hydraulicznego do kolumny wysięgnika, a następnie górę siłownika z wysięgnikiem.
- Używając elementów mocujących zamocować hak z łańcuchem do ramienia wysięgnika.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM



Najcięższe przedmioty należy zawieszać na samym początku wysięgnika. Im lżejszy przedmiot, tym dalej na wysięgniku można go zawiesić.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	SKLÁDACÍ JEŘÁB DO DÍLNY
Model	MSW-ECF1-01
Hmotnost [kg]	69
Maximální výška [mm]	2120
Maximální zatížení [t]	1

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží k bezpečnému a spolehlivému používání. Výrobek byl navržen a zhotoven přesně podle technických pokynů, při použití nejnovějších technologií a dílů, při dodržení nejvyšších požadavků na kvalitu.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

K zajištění dlouhého a spolehlivého provozu zařízení je nutná jeho správná obsluha a údržba v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny spojené se zvyšováním kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochranu hlavy a obličje.
	Používejte ochranu obuv.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou!
	POZOR! Zavěšené břemeno!
	Používejte ochranné brýle.

UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedodržování varování a pokynů může způsobit těžké zranění nebo smrt.

Termín „zařízení“ nebo „výrobek“ ve výstrahách a v popisu se týká skládací jeřáb do dílny.

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dobré osvětlení. Nepořádek, nebo špatné osvětlení může být příčinou nehod. Během používání zařízení sledujte, co se děje, předpokládejte vývoj události a řiďte se zdravým rozumem.
- Pokud máte pochybnosti, zda zařízení pracuje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Je zakázáno provádět opravy svépomocí!
- Zákaz setrvání dětí a nepovolných osob na pracovišti. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Pravidelně kontrolujte stav nálepek s bezpečnostními pokyny a informacemi. Pokud jsou nálepky nečitelné, vyměňte je.
- Uchovávejte návod na použití zařízení za účelem jeho dalšího použití v budoucnu. Pokud bude zařízení předáno třetí osobě, musí být společně s ním předán také návod na jeho použití.
- Části obalu a malé montážní prvky musí být uskladněny v místě, které je mimo dosah dětí.
- Uchovávejte zařízení mimo dosah dětí a zvířat.
- Během používání tohoto zařízení společně s jinými zařízeními musí být při jejich používání zohledněny také jejich návody k použití.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolné osoby.

2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení je zakázáno používat, pokud jste unaven, nemocen, pod vlivem alkoholu, omamných návykových látek nebo léků, které v podstatné míře omezují schopnost toto zařízení obsluhovat.
- Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné jeho obsluhy a odpovídajícím způsobem proškolené, které se seznámily s tímto návodem a byly proškoleny v rozsahu bezpečnosti a hygieny práce.
- Stroj není určen k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí), které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce nebo nemají odpovídající zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou hlídány osobou, která je zodpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní tyto osoby nedostaly pokyny, jak je nutné tento stroj obsluhovat.
- Během práce se zařízením musí obsluha udržovat pozornost a řídit se zdravým rozumem. Chvilková nepozornost během práce se zařízením může vést k vážným úrazům.
- Používejte osobní ochranné pracovní prostředky, které jsou požadovány při práci se zařízením, a jsou vyjmenovány v bodě č. 1 - vysvětlivky piktogramů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných pracovních prostředků snižuje riziko vzniku úrazu.
- Nepřečehujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Umožňuje to lepší zvládnutí zařízení v neočekávaných situacích.

- Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými částmi zařízení.
- Toto zařízení není hračka. Je nutné dohlížet na děti, aby si se zařízením nehrály.

2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Je zakázáno zařízení přetěžovat. Používejte nářadí, které je vhodné pro dané použití. Správně zvolené zařízení provede práci, pro jejíž vykonávání bylo navrženo, snadněji a bezpečnějším způsobem.
- Nepoužívaná zařízení musí být skladována v místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkusných uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
- Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není zařízení poškozeno, zejména zda nejsou poškozené pohyblivé části (prasknutí částí a prvků nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečnou funkci zařízení). V případě zjištění poškození zařízení nepoužívejte a odevzdejte jej do opravy.
- Chraňte zařízení před dětmi.
- Opravy a údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovanými osobami s použitím výhradně originálních náhradních dílů. To zajistí bezpečnost při používání zařízení.
- Pro zajištění navržené operační integrity zařízení neodstraňujte továrně nainstalované kryty a nepovolujte šrouby.
- Při přepravě a přenášení zařízení z místa jeho skladování na místo používání musí být zohledněny pravidla bezpečnosti a hygieny práce, která se týkají manuální práce při dopravě a přepravě, a která jsou platná ve státě, v němž jsou zařízení používána.
- Zařízení, které je v provozu, je zakázáno posouvat, přemísťovat a otáčet.
- Zařízení pravidelně čistěte, aby nedocházelo k trvalému usazování špíny.
- Toto zařízení není hračka. Čištění a údržba nemohou být prováděny dětmi bez dohledu dospělé osoby.
- Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo složení.
- Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů otevřeného ohně a tepla.
- Je zakázáno zařízení přetěžovat.
- Zabraňte neočekávanému spuštění a houpání zavěšeného břemene, zejména během přemísťování zařízení.
- Ke zvedání používejte lana a řetězy s pevností vyšší, než je hmotnost zvedaného břemene.
- Nepoužívejte zařízení v případě, že ve válci není olej, nebo je jeho množství nedostatečné.
- Během práce se zařízením věnujte zvýšenou pozornost nohám, rukou a prstům.

POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Jeřáb slouží ke zvedání a přepravě těžkých částí, např. ke zvedání motorů, převodovek apod., k dílenským pracím, které souvisí s demontáží/montáží těžkých funkčních skupin ve vozidlech.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

POZNÁMKA! Výkresy sestavení produktu jsou na konci příručky na str. 30.

Číslo	Název součásti
1	Řetěz s hákem
2	Šroub
3	Plochá podložka
4	Bezpečnostní podložka
5	Matice
6	Výložník
7	Rameno
8	Šroub
9	Podložka
10	Matice
11	Šroub
12	Podložka
13	Matice
14	Noha
15	Šroub
16	Šroub
17	Podložka
18	Madlo
19	Pouzdro
20	Sloupek
21	Hydraulický válec
22	Šroub
23	Matice
24	Otočná kolečka
25	Šroub
26	Pojistný trn
27	Závlačka
28	Základna
29	Trn

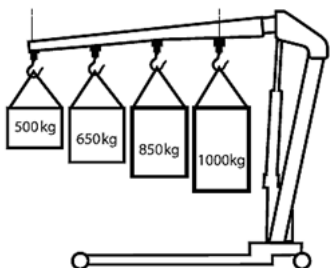
3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení musí být používáno vždy na rovném, stabilním, čistém a suchém povrchu, který je odolný proti požáru, musí být mimo dosah dětí a také osob, které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

1. Pomocí šroubů, podložek a matic připevníte otočnou kolečku k základně.
2. Zasuňte nohy do základny. Připevníte je pomocí šroubů, podložek a matic. Zvedněte jednu stranu základny, abyste dali do jedné osy otvory v základně a v noze, a následně do těchto otvorů vložte trny (11) a zajistíte je závlačkami.
3. Pomocí šroubů a podložek připevníte ke sloupku madlo a spojte spodní část sloupku s kotrskou základnou.
4. S použitím šroubů, podložek a matic namontujte výložník na vrcholu sloupku – matice dotáhněte takovým způsobem, aby se rameno mohlo volně otáčet, dále namontujte spodní konec hydraulického válce na sloupek a vrchní část válce/pistu spojte s výložníkem.
5. Použijte spojovací prvky a připojte řetěz s hákem k rameni výložníku.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM



Nejtěžší břemena zavěšujte na samotném začátku výložníku. Čím lehčí břemeno zavěšujete, tím dále na výložníku může být zavěšeno.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) K čištění povrchu používejte výhradně prostředky, které neobsahují žíravé látky.
- b) Po každém čištění je nutné všechny prvky dokonale osušit, než bude zařízení znovu použito.
- c) Zařízení je nutno skladovat na suchém a chladném místě, které je chráněno proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
- d) Je nutné provádět pravidelné prohlídky zařízení s ohledem na jeho technickou funkčnost a také jeho veškerá poškození.
- e) K čištění používejte měkký a vlhký hadřík.
- f) K čištění je zakázáno používat ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou lopatku), protože tyto předměty mohou poškodit povrch materiálů, ze kterého je zařízení vyrobeno.
- g) Pravidelně mažte pohyblivé prvky, třecí prvky a ložiska koleček zařízení, a to pomocí speciálního maziva.
- h) Pokud zařízení nepoužíváte, skladujte je s ramenem spuštěným do krajní spodní polohy (hydraulický válec má zasunutý píst).
- i) Hydraulický válec plňte pouze a výhradně hydraulickým olejem – je zakázáno používat motorový olej, převodový olej nebo hydraulickou kapalinu.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom de produit	GRUE D'ATELIER PLIANTE
Modèle	MSW-ECF1-01
Poids [kg]	69
Hauteur maximale [mm]	2120
Charge maximale [t]	1

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Ce mode d'emploi a pour but d'aider à une utilisation sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué en conformité stricte avec les spécifications techniques, à l'aide des technologies et les composants les plus récents et dans le respect des normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce manuel. Les données techniques et les spécifications contenues dans ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à l'appareil afin d'améliorer sa qualité.

EXPLICATION DES SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez des protections pour les mains.
	Protection de la tête et du visage obligatoire.
	Portez des protections pour les pieds.
	ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !
	ATTENTION ! Charge suspendue !
	Port des lunettes de protection obligatoire.

ATTENTION ! Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

ATTENTION ! Lisez tous les avertissements et instructions de sécurité. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » utilisé dans les avertissements et dans le mode d'emploi désigne la grue d'atelier pliante.

2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL

- a) Gardez l'ordre sur le lieu de travail et veillez au bon éclairage. Le désordre ou un mauvais éclairage peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez ce que vous faites et faites preuve du bon sens lors de l'usage de l'appareil.
- b) En cas des doutes concernant le bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service du fabricant.
- c) La réparation de l'appareil ne peut être effectuée que par le service du fabricant. Il est interdit d'effectuer de réparations par soi-même !
- d) Il est interdit aux enfants ou aux personnes non autorisées de rester sur le poste de travail. (L'inattention peut entraîner la perte du contrôle du dispositif)
- e) Contrôlez régulièrement l'état des autocollants avec des informations concernant la sécurité. Remplacez les autocollants qui ne sont plus lisibles.
- f) Conservez le mode d'emploi pour une utilisation ultérieure. En cas de transmission de l'appareil à un tiers, il convient de livrer également le présent mode d'emploi.
- g) Conservez les éléments de l'emballage et de simples pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
- h) Tenir l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- i) Lors de l'utilisation de cet dispositif en combinaison avec d'autres dispositifs, il est important de suivre également les autres modes d'emploi.



REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2. SÉCURITÉ PERSONNELLE

- a) Il est interdit d'utiliser l'appareil dans un état de fatigue, de maladie, sous l'emprise d'alcool, des drogues ou des médicaments limitant considérablement la capacité d'exploiter l'appareil.
- b) Seules les personnes physiquement aptes, capables de l'utiliser, correctement formées, qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi et qui ont été formée en matière de la santé et de sécurité au travail peuvent utiliser cette machine.
- c) La machine n'est pas conçue pour être utilisée par des personnes (dont les enfants) dont les facultés psychiques, sensorielles et mentales sont limitées ou sans expérience et/ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées relatives à une bonne utilisation de l'appareil.
- d) Soyez vigilant, faites preuve du bon sens lors de l'usage de l'appareil. Un moment d'inattention peut entraîner des blessures graves.
- e) Utilisez l'équipement de la protection individuelle obligatoire lors de l'utilisation de l'appareil, spécifié au point 1 description des symboles. L'utilisation de l'équipement de protection individuelle convenable et attesté réduit le risque de blessures.

- f) Ne surestimez pas vos capacités. Il est important d'adapter toujours une position de travail stable permettant de garder l'équilibre. Ceci permet un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- g) Évitez de porter des vêtements amples ou un bijou. Tenez les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles de l'appareil. Des vêtements amples, un bijou ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles de l'appareil.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.3. UTILISATION SÛRE DE L'APPAREIL

- a) Ne pas surcharger le dispositif. Utilisez les outils convenable pour une application concernée. L'utilisation d'un appareil bien assorti permet d'effectuer de manière plus sûre l'opération pour laquelle il a été conçu.
- b) Conservez les appareil non utilisés dans un endroit hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ni son mode d'emploi. Les appareils utilisés par une personne inexpérimentée sont extrêmement dangereux.
- c) Maintenez l'appareil en bon état technique. Avant chaque utilisation, vérifiez si l'appareil ou ses parties mobiles ne sont pas endommagés (fissure des pièces et des éléments out toute autre condition pouvant affecter un fonctionnement sûr de l'appareil). En cas de l'endommagement, faites réparer l'appareil.
- d) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- e) Les travaux de réparation ou d'entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange originales. Cela garantit l'utilisation de l'appareil en toute sécurité.
- f) Afin de garantir une intégralité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections préinstallées et ne dévissez pas les vis.
- g) Lors du transport et du déplacement du dispositif du lieu de son stockage vers le lieu de son utilisation, il est important de prendre en compte les règles de sécurité et de santé au travail relatives aux travaux de transport manuels en vigueur dans le pays où les dispositifs sont utilisés.
- h) Il est interdit de déplacer et de manipuler l'appareil lors de son fonctionnement.
- i) Nettoyez l'appareil régulièrement pour éviter une accumulation de saletés.
- j) Cet appareil n'est pas un jouet. Il est interdit aux enfants sans supervision d'une personne adulte d'effectuer les travaux d'entretien et de maintenance.
- k) Il est interdit d'apporter une quelconque modification à la construction de l'appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.
- l) Tenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur et de feu.
- m) Ne pas surcharger le dispositif.
- n) Évitez la descente rapide et le balancement de la charge suspendue, notamment lors du déplacement du dispositif.
- o) Pour soulever la charge utilisez les cordes ou les chaînes dont la résistance est supérieure à la charge suspendue.
- p) Ne pas utiliser en cas d'absence ou d'une quantité insuffisante d'huile dans l'actionneur.
- q) Prenez soins de vos pieds, mains et doigts lors de l'utilisation du dispositif.



ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

La grue est conçue pour soulever et transporter les objets lourds, p.ex. pour soulever les moteurs, les boîtes de vitesse etc. les travaux d'atelier relatifs au démontage / montage des composants lourds des véhicules.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



ATTENTION! Les vues éclatées de ce produit se trouvent aux dernières pages du manuel d'utilisation p. 30.

Numéro	Nom de la pièce
1	Chaîne et crochet
2	Vis
3	Rondelle plate
4	Rondelle de protection
5	Écrou
6	Flèche
7	Bras
8	Vis
9	Rondelle
10	Écrou
11	Vis
12	Rondelle
13	Écrou
14	Pied
15	Vis
16	Vis
17	Rondelle
18	Poignée
19	Douille
20	Colonne
21	Actionneur hydraulique
22	Vis
23	Écrou
24	Roues rotatives
25	Vis
26	Boulon de verrouillage
27	Goupille
28	Base
29	Boulon

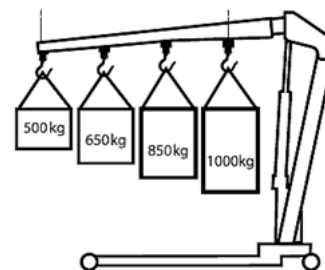
3.2. OPÉRATIONS VISANT À PRÉPARER LE DISPOSITIF À L'UTILISATION

Utilisez le dispositif sur une surface plane, stable, propre, résistant au feu et sèche hors de portée des enfants et des personnes dont les facultés psychiques, sensorielles et mentales sont limitées.

ASSEMBLAGE DU DISPOSITIF

- Fixez le roues rotatives à la base avec les vis, les écrous et les rondelles.
- Insérez les pieds dans la base. Fixez avec des vis, des rondelles et des écrous. Soulevez un côté de la base pour mettre au niveau le trou de la base avec le trou du pied, ensuite mettez les boulons (11) à travers de ces trous et verrouillez avec les goupilles.
- Utilisez les vis et les rondelles pour fixer la poignée à la colonne et assemblez le fond de la colonne à la structure de la base.
- Utilisez les vis, les rondelles et les écrous pour assemblez la flèche à la colonne – vissez les écrous de manière à laisser le bras tourner librement et fixez l'extrémité inférieure de l'actionneur hydraulique à la colonne de la flèche, ensuite la partie supérieure de l'actionneur à la flèche.
- Fixez avec les éléments d'assemblage le crochet avec la chaîne au bras de la flèche.

3.3. UTILISATION DU DISPOSITIF



Suspendez les objets les plus lourds dans la partie avant de la flèche. Plus l'objet est léger, plus en arrière de la flèche il peut être suspendu.

3.4. Entretien et maintenance

- Pour nettoyer la surface utilisez uniquement les produits sans substances corrosives.
- Après chaque nettoyage, faire sécher les éléments avant de réutiliser le dispositif.
- Entretenir dans un endroit sec et frais, protégé de l'humidité et d'un rayonnement solaire directe.
- Veillez aux révisions régulières du dispositif visant son efficacité technique et tous les endommagements.
- Utilisez un chiffon doux et humide pour nettoyer le dispositif.
- Ne pas utiliser des objets pointus et/ou métalliques (p.e. une brosse métallique à fils d'acier ou une pelle métallique) pour ne pas endommager la surface du matériel du dispositif.

DATI TECNICI

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome prodotto	GRU DA OFFICINA PIEGHEVOLE
Modello	MSW-ECF1-01
Peso [kg]	69
Altezza massima [mm]	2120
Carico massimo [t]	1

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Al fine di garantire un funzionamento duraturo ed affidabile del prodotto, è necessario garantire un suo corretto funzionamento e manutenzione secondo le linee guida contenute nel presente manuale. Le caratteristiche tecniche e le specifiche incluse nel presente manuale sono attuali. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche relative al miglioramento della qualità.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Utilizzare dei guanti protettivi.
	Indossare i dispositivi di protezione del capo e del volto.
	Utilizzare una protezione per i piedi.
	ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!
	ATTENZIONE! Carico sospeso!
	Indossare gli occhiali di protezione.

ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale hanno il carattere illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni fisici o morte.

La parola "dispositivo" o "prodotto" utilizzata nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni, si riferisce alla gru da officina pieghevole.

2.1. SICUREZZA NEL LUOGO DI LAVORO

- Tenere il luogo di lavoro ordinato e pulito e assicurare la giusta illuminazione. Il disordine o una cattiva illuminazione possono essere causa di incidenti. Occorre prevedere gli eventi, badare a quello che si fa e mantenere il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo.
- In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza del produttore. È vietato eseguire le riparazioni in modo autonomo!
- Sulla postazione di lavoro non possono sostare bambini e persone non autorizzate. (La disattenzione può causare la perdita del controllo del dispositivo).
- Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni relative alla sicurezza. Se gli adesivi sono illeggibili, occorre sostituirli.
- Conservare le istruzioni per il loro successivo utilizzo. Se il dispositivo dovesse essere dato ad estranei, occorre fornirgli anche le istruzioni d'uso.
- Gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'utilizzo di questo dispositivo con gli altri dispositivi, occorre rispettare anche le altre istruzioni d'utilizzo.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

- È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
- Il macchinario deve essere utilizzato da persone fisicamente idonee, capaci di utilizzarlo e che sono state adeguatamente istruite, che conoscono le istruzioni e che sono state formate in materia di sicurezza ed igiene sul luogo di lavoro.
- Il macchinario non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte o prive di un'adeguata esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto istruzioni su come usare il macchinario.
- Occorre essere attenti, seguire il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. Un attimo di distrazione durante il lavoro, può essere causa di serie lesioni corporee.
- Occorre indossare i dispositivi di protezione individuale, necessari durante l'utilizzo del dispositivo, elencati nel punto 1 delle spiegazioni dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e certificati, riduce il rischio di lesioni.

- Non sopravvalutare le tue capacità. Mantenere il bilancio e l'equilibrio del corpo in ogni momento. Ciò consente un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
- Non indossare abiti larghi né gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti mobili. Indumenti larghi, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.

2.3. UTILIZZO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare gli strumenti adatti all'utilizzo previsto. Il dispositivo correttamente abbinato eseguirà un lavoro migliore e più sicuro per il quale è stato progettato.
- Conservare i dispositivi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza. Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Prima di ogni attività, verificare che non vi siano danneggiamenti generici o relativi a parti mobili (rottura delle parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di danneggiamenti, far riparare il dispositivo prima dell'utilizzo.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dei dispositivi devono essere eseguite da persone qualificate utilizzando solo pezzi di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
- Per garantire l'integrità operativa progettata del dispositivo, non rimuovere le protezioni o le viti montate in fabbrica.
- Durante il trasporto e lo spostamento del dispositivo dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, tenere conto delle norme di salute e sicurezza sul lavoro relative alle operazioni manuali di trasporto in vigore nel paese in cui vengono utilizzati i dispositivi.
- È vietato spostare, cambiare la posizione e girare il dispositivo mentre è in funzione.
- Pulire regolarmente il dispositivo per prevenire l'accumulo permanente di impurità.
- Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
- È vietato apportare modifiche alla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
- Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore.
- Non sovraccaricare il dispositivo.
- Non permettere che il carico sospeso si abbassi o oscilli improvvisamente, soprattutto durante lo spostamento del dispositivo.
- Per sollevare utilizzare funi o catene con una resistenza superiore al peso sollevato.
- Non utilizzare il dispositivo se l'olio nel pistone è assente o insufficiente.
- Prestare attenzione alle gambe, alle mani e alle dita durante l'utilizzo del dispositivo.

ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

La gru serve per sollevare e trasportare elementi pesanti, ad esempio per il sollevamento di motori, cambi, ecc., per lavori di officina relativi allo smontaggio/montaggio di componenti pesanti dei veicoli.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

ATTENZIONE! Le viste esplose di questo prodotto sono disponibili nell'ultima pagina (30) del manuale d'uso.

Numero	Nome dell'elemento
1	Catena e gancio
2	Vite
3	Rondella piatta
4	Rondella di protezione
5	Dado
6	Braccio mobile
7	Braccio
8	Vite
9	Rondella
10	Dado
11	Vite
12	Rondella
13	Dado
14	Piede
15	Vite
16	Vite
17	Rondella
18	Impugnatura
19	Manicotto
20	Colonna
21	Pistone idraulico
22	Vite
23	Dado
24	Ruote girevoli
25	Vite
26	Fermo
27	Coppiglia
28	Base
29	Bullone

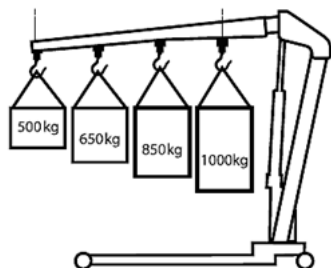
3.2. PREPARAZIONE ALL'UTILIZZO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

1. Fissare le ruote girevoli alla base con viti, rondelle e dadi.
2. Infilare i piedi nella base. Fissarli con viti, rondelle e dadi. Sollevare un lato della base per livellare il foro della base con il foro del piede e mettere le viti (11) in questi fori, poi bloccarle con le coppiglie.
3. Fissare l'impugnatura alla colonna con le viti e le rondelle ed unire la parte inferiore della colonna al telaio della base.
4. Utilizzando viti, rondelle e dadi, fissare il braccio mobile alla parte superiore della colonna - serrare i dadi in modo che il braccio possa ruotare liberamente e fissare l'estremità inferiore del pistone idraulico alla colonna del braccio mobile, quindi la parte superiore del pistone al braccio mobile.
5. Utilizzando gli elementi di fissaggio, fissare il gancio con la catena al braccio del braccio mobile.

3.3. UTILIZZO DEL DISPOSITIVO



Gli oggetti più pesanti vanno appesi all'inizio del braccio mobile. Più l'oggetto è leggero, più è possibile appenderlo nel punto più lontano del braccio mobile.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Per pulire la superficie utilizzare solo agenti senza sostanze corrosive.
- b) Dopo ogni pulizia, asciugare accuratamente tutti gli elementi prima di riutilizzare il dispositivo.
- c) Conservare il dispositivo in luogo asciutto e fresco, protetto dall'umidità e dall'azione diretta dei raggi solari.
- d) È necessario eseguire revisioni regolari del dispositivo per quanto riguarda l'efficienza tecnica ed eventuali danneggiamenti.
- e) Per pulire, utilizzare un panno morbido e umido.
- f) Per pulire, non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche), in quanto possono danneggiare la superficie del materiale con cui è realizzato il dispositivo.

- g) Lubrificare regolarmente gli elementi mobili, di attrito e i cuscinetti delle ruote del dispositivo con un lubrificante speciale.
- h) Conservare il dispositivo inattivo con il braccio abbassato (pistone piegato).
- i) Per il pistone utilizzare solo ed esclusivamente olio idraulico - è vietato utilizzare olio per motori, olio per trasmissioni o liquido freni.

DATOS TÉCNICOS

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	GRÚA PLEGABLE PARA TALLER
Modelo	MSW-ECF1-01
Peso [kg]	69
Altura máxima [mm]	2120
Carga máxima [Tn]	1

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO,
LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y
ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento largo e infalible del dispositivo, se debe prestar atención a su correcto empleo y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones descritas en este manual. Los datos técnicos y las especificaciones presentes en este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios asociados a mejoras de calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar guantes de protección.
	Usar equipos de protección de la cabeza y del rostro.
	Utilizar calzado de seguridad.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!
	¡ATENCIÓN! ¡Peso colgante!
	Llevar gafas de protección.

¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

2. SEGURIDAD

¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar lesiones graves o la muerte.

El término "equipo" o "producto" utilizado en las advertencias y la descripción del manual hace referencia a la grúa plegable para taller.

2.1. SEGURIDAD EN EL TRABAJO

- a) Mantener el lugar de trabajo ordenado y bien iluminado. El desorden o la iluminación inadecuada pueden dar lugar a accidentes. Se tiene que ser previsor, prestar atención a las actividades en curso y guiarse por el sentido común a la hora de operar el equipo.
- b) En caso de dudas acerca del funcionamiento correcto del equipo, contactar con el servicio técnico del fabricante.
- c) Solo el servicio técnico del fabricante se puede encargar de la reparación del equipo. ¡No reparar el equipo por cuenta propia!
- d) Está prohibida la presencia de niños o terceros en la estación de trabajo. (El descuido puede resultar en la pérdida de control sobre el equipo.)
- e) Comprobar periódicamente el estado de las pegatinas con información de seguridad. Si las pegatinas quedan ilegibles, sustituirlas por pegatinas nuevas.
- f) Guardar el manual de uso para futuras consultas. Si el equipo se va a entregar a terceros, adjuntar el manual de uso.
- g) Los elementos del embalaje y pequeños elementos de montaje se deben guardar fuera del alcance de los niños.
- h) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y animales.
- i) Si el equipo se utiliza conjuntamente con otros equipos, se deben observar también las indicaciones de los demás manuales de uso pertinentes.

¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- a) Está prohibido manejar el equipo si el usuario está cansado, enfermo, bajo los efectos del alcohol, estupefacientes o medicamentos que reduzcan sustancialmente su capacidad de operar el equipo.
- b) Pueden operar el equipo las personas en buena forma física, capaces de manejar el equipo y que han recibido la formación necesaria, han leído el presente manual y han recibido las instrucciones pertinentes en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
- c) No pueden operar el equipo las personas (incluidos los niños) con funciones psicológicas, sensoriales y mentales deficientes, o que no tengan la experiencia o los conocimientos necesarios, a no ser que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidas por la misma acerca del uso correcto del equipo.
- d) Prestar atención y guiarse por el sentido común a la hora de operar el equipo. Un momento de distracción durante el trabajo puede resultar en lesiones corporales graves.
- e) Usar equipos de protección individual requeridos para el trabajo con el equipo y especificados en el punto 1 de la explicación de los símbolos utilizados en el manual. El uso de equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.

- f) No sobrevalorar sus propias capacidades. Siempre mantener el equilibrio corporal durante el trabajo. El mantenimiento del equilibrio permite controlar mejor el equipo en situaciones inesperadas.
- g) No llevar ropa suelta ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes lejos de las partes móviles del equipo. La ropa suelta, la joyería o el pelo largo se pueden enganchar entre las partes móviles.
- h) El equipo no es un juguete. Los niños se deben vigilar para que no jueguen con el equipo.

2.3. USO SEGURO DEL EQUIPO

- a) No sobrecargar el equipo. Utilizar las herramientas adecuadas para el fin determinado. Un equipo correctamente seleccionado de acuerdo con su uso previsto permitirá realizar el trabajo de una manera más eficiente y más segura.
- b) En caso de no utilizar el equipo, guardarlo fuera del alcance de los niños y las personas que no conozcan el equipo y no hayan leído el presente manual. Los equipos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
- c) Mantener el equipo en buen estado técnico. Antes de cada uso, comprobar la ausencia de daños generales o relacionados con las partes móviles (rotura de piezas y componentes o cualquier otra condición que pudiera afectar al funcionamiento seguro del equipo). En caso de detectar daños, entregar el equipo al servicio de reparación antes del siguiente uso.
- d) Proteger el equipo de los niños.
- e) La reparación y el mantenimiento de los equipos se deben realizar por personas cualificadas y solo con el uso de piezas de recambio originales. Esto garantizará la seguridad de uso del equipo.
- f) Para proteger la integridad operativa según el diseño del equipo, no retirar los protectores preinstalados y no desenroscar los tornillos.
- g) A la hora de transportar y manipular el equipo desde el lugar de su almacenamiento hasta el lugar de utilización, se deben tener en cuenta las normas de seguridad e higiene en el trabajo relativas a los trabajos de manipulación y vigentes en el país de uso de los equipos.
- h) Está prohibido arrastrar, desplazar ni girar el equipo en marcha.
- i) Limpiar periódicamente el equipo para no permitir la acumulación permanente de impurezas.
- j) El equipo no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento del equipo no se pueden dejar en manos de niños sin supervisión de un adulto.
- k) Está prohibido manipular la integridad estructural del equipo con el fin de modificar sus parámetros o construcción.
- l) Mantener el equipo lejos de las fuentes de fuego y calor.
- m) No sobrecargar el equipo.
- n) No permitir un descenso repentino ni el balanceo de la carga suspendida, sobre todo al manipular el equipo.
- o) Utilizar cables o cadenas con una resistencia superior a la carga a levantar.
- p) No emplear el equipo sin o con poco aceite en el cilindro.
- q) Proteger los pies, las manos y los dedos a la hora de trabajar con el equipo.



¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

La grúa sirve para levantar y transportar elementos pesados, por ejemplo para levantar motores, cajas de cambios, etc., así como para realizar trabajos de taller relacionados con el montaje/desmontaje de componentes pesados de vehículos.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3. CONDICIONES DE USO



¡ATENCIÓN! El despiece de este producto se encuentra en las últimas páginas de las instrucciones p. 30.

Número	Nombre del elemento
1	Cadena y gancho
2	Tornillo
3	Arandela plana
4	Arandela de seguridad
5	Tuerca
6	Extensión
7	Brazo
8	Tornillo
9	Arandela
10	Tuerca
11	Tornillo
12	Arandela
13	Tuerca
14	Pata
15	Tornillo
16	Tornillo
17	Arandela
18	Mango
19	Casquillo
20	Columna
21	Cilindro hidráulico
22	Tornillo
23	Tuerca
24	Ruedas giratorias
25	Tornillo
26	Pasador de bloqueo
27	Clavija
28	Base
29	Pasador

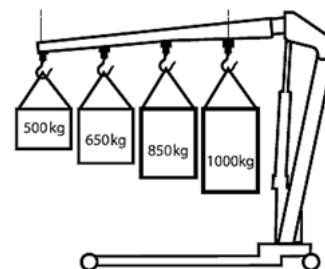
3.2. PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO COLOCACIÓN DEL EQUIPO

El equipo siempre se debe utilizar sobre un soporte liso, estable, limpio, ignífugo y seco, fuera del alcance de los niños y las personas con funciones psicológicas, sensoriales y mentales deficientes.

MONTAJE DEL EQUIPO

1. Fijar las ruedas giratorias a la base con tornillos, arandelas y tuercas.
2. Introducir las patas en la base. Fijar con tornillos, arandelas y tuercas. Levantar la base por un lado para alinear el agujero de la base con el agujero de la pata, luego introducir los pasadores (11) en los agujeros y bloquear con clavijas.
3. Utilizar los tornillos y las arandelas para fijar el mango a la columna y conectar la base de la columna con el soporte de la base.
4. Utilizar los tornillos, las arandelas y las tuercas para fijar la extensión encima de la columna: apretar las tuercas de tal manera que el brazo pueda girar libremente y sujetar la parte inferior del cilindro hidráulico a la columna de la extensión, y luego la parte superior del cilindro con la extensión.
5. Utilizar los elementos de fijación para instalar el gancho con la cadena en el brazo de la extensión.

3.3. MANEJO DEL EQUIPO



Los objetos más pesados se deben colgar en la parte más cercana de la extensión. Cuanto más ligero el objeto, más lejos se puede colocar en la extensión.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Realizar la limpieza utilizando solamente productos sin sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, todos los elementos se deben secar bien hasta volver a utilizar el equipo.
- Almacenar el equipo en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y la exposición solar directa. Inspeccionar periódicamente el equipo para confirmar su aptitud técnica y comprobar la ausencia de daños.
- Utilizar un paño húmedo suave para la limpieza.
- No emplear objetos puntiagudos ni metálicos para la limpieza (cepillos de alambre, espátulas metálicas, etc.) debido al riesgo de deterioro del revestimiento del equipo.

- g) Lubricar periódicamente los elementos móviles, los elementos de fricción y los rodamientos de las ruedas del equipo utilizando un lubricante especial.
- h) Cuando el equipo no esté en uso, guardarlo con el brazo rebajado (cilindro plegado).
- i) Utilizar solamente aceite hidráulico para el cilindro: está prohibido utilizar aceites de motor, de transmisión o el líquido de frenos.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter leírása	Paraméter leírása
Termék neve	ÖSSZECUKHATÓ MŰHELYDARU
Típus	MSW-ECF1-01
Tömeg [kg]	69
Maximális magasság [mm]	2120
Maximális terhelés [t]	1

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati útmutató célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A terméket szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően terveztek és gyártották, a legújabb technológiák és alkatrészek felhasználásával és a legmagasabb minőségi előírások betartásával.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodni kell annak helyes működéséről és karbantartásáról a jelen útmutatóban szereplő előírásoknak megfelelően. Az útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra.

SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

	A termék teljesíti a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeit.
	Használat előtt ismerje meg az utasítást.
	Újrafeldolgozásra alkalmas termék.
	Az adott helyzetre vonatkozó FIGYELEM! vagy FIGYELMEZTETÉS! vagy EMLÉKEZTETŐ! (általános figyelmeztető jel).
	Használjon védőkesztyűt.
	Használjon fej- és arcvédőt.
	FIGYELEM! Kéz roncsolódásának a veszélye!
	FIGYELEM! Függő teher!
	Viseljen védőszemüveget.

FIGYELMEZTETÉS! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉS

FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésekben és utasításokban a „berendezés” vagy „termék” kifejezés az összecsukható műhelydarut jelenti.

2.1. MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- A munkahelyen biztosítsa a rendet és a jó megvilágítást. A rendtelenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, figyeljen arra, amit csinál és őrizze meg józanságát a gép használata során.
- Ha kétsége merül fel, hogy a berendezés megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- A berendezés javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. Tilos önállóan javításokat végezni!
- A munkahelyen nem tartózkodhatnak gyermekek és illetéktelen személyek. (A figyelmetlenség a berendezés feletti uralom elvesztésével járhat.)
- Rendszeresen ellenőrizni kell a biztonsági információkat tartalmazó címkék állapotát. Cserélje ki azokat, ha olvashatatlanok váltak.
- Őrizze meg a használati utasítást a későbbi használatra. Ha a berendezést harmadik személynek kell átadni, akkor mellékelni kell hozzá a használati utasítást is.
- A csomagolási elemeket és próbór szerelési elemeket gyermekek elől elzárni kell tárolni.
- A berendezést tartsa gyermekek és állatok elől elzárva.
- Ha a berendezést egyéb berendezésekkel együtt használja, akkor alkalmazkodni kell a többi használati utasításhoz is.

EMLEKEZTETŐ! A gyermekeket és egyéb személyeket védje a berendezés üzemeltetése során.

2.2. SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Tilos a berendezést fáradt, beteg állapotban, alkohol, kábítószerek és olyan gyógyszerek hatása alatt kezelni, amelyek jelentősen korlátozzák ezt a képességet.
- A berendezést erre fizikailag alkalmas és megfelelően kioktatott olyan személyek kezelhetik, akik megismerkedtek a jelen utasítással, és kioktatták őket a munka- és egészségvédelem témakörében.
- A berendezés nem arra készült, hogy korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi képességekkel rendelkező olyan személyek (köztük gyermekek) kezeljék, akik nem rendelkeznek a megfelelő tudással és/vagy tapasztalattal, hacsak nem felügyeli őket egy olyan személy, aki felelősséget visel a biztonságukért, vagy ellátta őket útmutatásokkal a berendezés kezelését illetően.
- A berendezés üzemeltetése során figyelmesnek kell lenni, és józan megfontoltságot kell tanúsítani. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a munka közben komoly testi sérüléssel járhat.
- Használni kell a munkavédelemhez szükséges, az 1. pontban - szimbólumok magyarázata - említett egyéni védőeszközöket. A megfelelő, bevizsgált egyéni védőeszközök használatával csökkenthető a sérülés kockázata.
- Ne becsülje túl a saját lehetőségeit. A munka során mindig őrizze meg teste egyensúlyát, stabilitását. Ez biztosítja, hogy váratlan helyzetekben jobban ura maradjon a berendezésnek.
- Ne viseljen laza ruházatot, sem ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú hajat elkaphatják a mozgó alkatrészek.

- A berendezés nem játékszer. Ügyelni kell a gyermekekre, hogy ne játsszanak a berendezéssel.

2.3. A BERENDEZÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Tilos túlterhelni a berendezést. Használja az adott alkalmazásnak megfelelő szerszámokat. Egy megfelelően megválasztott berendezés jobban és biztonságosabban képes elvégezni azt a munkát, amelyre tervezték.
- Használaton kívül a berendezést gyermekek és a berendezést vagy a jelen utasítást nem ismerő személyek elől elzárva kell tartani. A berendezések veszélyesek a gyakorlatlan felhasználók kezében.
- Tartsa jó műszaki állapotban a berendezést. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy az nem mutat-e általános vagy a mozgó elemekkel kapcsolatos sérüléseket (alkatrészek vagy elemek törése vagy minden egyéb olyan körülmény, amely hatással lehet a berendezés biztonságos működésére). Sérülés esetén ne használja a berendezést, hanem adja át javításra.
- Övja gyermekektől a berendezést.
- A berendezés javítását és karbantartását szakképzett személy végezze, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez garantálja a biztonságos használatot.
- A berendezés tervezett működési integritásának biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt burkolatokat, vagy ne csavarja ki a csavarokat.
- A berendezésnek a tárolási helyről a felhasználás helyére történő szállításánál és mozgásánál be kell tartani az adott országban a kézi szállítási munkáknál érvényes munkavédelmi és munkaegészségügyi szabályokat.
- Tilos a berendezést eltolni, áthelyezni és elfordítani munkavégzés közben.
- A berendezést rendszeresen tisztítani kell, nehogy tartós szennyeződés rakodjon le rajta.
- A berendezés nem játékszer. A berendezés tisztítását és karbantartását nem végezhetik gyermekek felnőtt felügyelete nélkül.
- Tilos beavatkozni a berendezés szerkezetébe paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása céljából.
- Tartsa távol a berendezést a hő- és tűzforrásoktól.
- Tilos túlterhelni a berendezést.
- Ne engedje le hirtelen a terhet, vagy azt, hogy a teher belengjen, különösen a berendezés mozgása során.
- Emelésre olyan teherbírású láncokat vagy köteleket használjon, amely túllépi az emelt terhet.
- Ne használja a berendezést, ha nincs elég olaj a munkahengerben.
- A daru használata során ügyeljen a kezére, lábára, ujjaira.

FIGYELMEZTETÉS! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. ÜZEMELTETÉS SZABÁLYAI

A daru nehéz részegységek, pl. motorok, sebességváltók, stb. felemelésére, járművek súlyos egységeinek szét- és összeszerelésével kapcsolatos munkákra szolgál.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

3.1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

FIGYELEM: A termék összeállítási vázrajza az útmutató végén található ezen az oldalon: 30.

Sorszám	Alkatrész neve
1	Lánc és horog
2	Csavar
3	Lapos alátét
4	Biztosító alátét
5	Anya
6	Gém
7	Kar
8	Csavar
9	Alátét
10	Anya
11	Csavar
12	Alátét
13	Anya
14	Láb
15	Csavar
16	Csavar
17	Alátét
18	Markolat
19	Hüvely
20	Oszlop
21	Hidraulikus munkahenger
22	Csavar
23	Anya
24	Forgató kerekek
25	Csavar
26	Reteszelő tüske
27	Sasszeg
28	Talp
29	Orsó

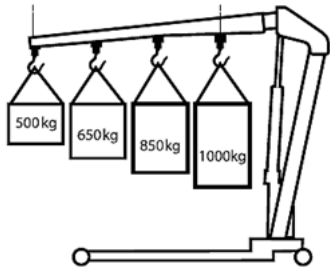
3.2. MUNKÁRA VALÓ ELŐKÉSZÍTÉS BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE

A berendezést mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen üzemeltesse, gyermekektől és korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi funkciókkal rendelkező személyektől távol.

BERENDEZÉS SZERELÉSE

1. Erősítse fel a forgató kerekeket a talpra csavarok, alátétek és anyák segítségével.
2. Tolja be a talpba a lábakat, és rögzítse azokat csavarok, alátétek és anyák segítségével. Emelje fel a talp egyik oldalát, hogy a talpban lévő furatot illessze a lábban lévő furathoz, majd tolja át a (11) tuskéket ezeken a furatokon, és biztosítsa sasszegekkel.
3. Csavarok és alátétek segítségével erősítse fel az oszlopra a tartót, és kösse össze az oszlop alját az alap vázával.
4. Csavarok, anyák és alátétek segítségével rögzítse an gémet az oszlop csúcán - az anyákat annyira húzza meg, hogy a kar szabadon tudjon forogni. Rögzítse a hidraulikus munkahenger alsó végét a gép oszlopához, a felső végét pedig a gémmel.
5. Kötőelemek használatával szerelje rá a horgot a láncsal együtt a gémkarra.

3.3. MUNKAVÉGZÉS A BERENDEZÉSSSEL



A legnehezebb tárgyakat a gép legelejére függessze fel. Minél könnyebb egy tárgy, annál messzebbre lehet ráakasztani a gémmel.

3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- a) A felületek tisztítására kizárólag maró anyagoktól mentes szert használjon.
- b) Minden tisztítás után szárítson meg jól minden elemet, mielőtt újból használatba venné a berendezést.
- c) A darut száraz és hűvös, nedvesség és közvetlen napsugárzás ellen védett helyen kell tárolni.
- d) A berendezést rendszeresen szemlézni kell a műszaki állapot és a sérülésmentesség szempontjából.
- e) Tisztításra puha, nedves törölrühát használjon.
- f) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkéfért vagy fémlapátkát), mivel ezek megsérthetik a berendezés anyagának a felületét.

- g) A morgó és súrlódó alkatrészeket, a berendezés kerécsapágyait speciális zsírral kell kenni.
- h) Használaton kívül a darut leeresztett karral tárolja (behúzott munkahenger mellett).
- i) A munkahengerbe kizárólag hidraulika olajat szabad betölteni - tilos motorolajat, hajtóműolajat vagy fékfolyadékot használni.

TEKNIKISKE DATA

Parameter betegnelse	Parameter værdi
Produkt	SAMMENKLAPPELIG VÆRKSTEDSKRAN
Model	MSW-ECF1-01
Vægt [kg]	69
Maks. højde [mm]	2120
Maks. belastning [t]	1

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati útmutató célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A terméket szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően tervezték és gyártották, a legújabb technológiák és alkatrészek felhasználásával és a legmagasabb minőségi előírások betartásával.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszu és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodni kell annak helyes működéséről és karbantartásáról a jelen útmutatóban szereplő előírásoknak megfelelően. Az útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra.

SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

	Produktet overholder kravene i de relevante sikkerhedsstandarter.
	Læs denne brugsanvisning før du tager produktet i brug.
	Egnet til genanvendelse.
	BEMÆRK! eller ADVARSEL! eller HUSK! angiver forholdsregler, der skal tages (generelt advarselsskilt).
	Brug beskyttelseshandsker.
	Brug hoved- og ansigtsbeskyttelse.
	Brug sikkerhedsfodtøj.
	BEMÆRK! Fare for klemning! Pas på hænder!
	BEMÆRK! Hængende last!
	Brug sikkerhedsbriller.

BEMÆRK! Tegninger i denne manual er kun til illustrationsformål, og kan i nogle detaljer afvige fra den faktiske enhed.

Den originale betjeningsvejledning er på tysk. Andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. BRUGSSIKKERHED

BEMÆRK! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

Betegnelsen "maskine" eller "produkt" i det efterfølgende henviser til din sammenklappelig værkstedskran.

2.1. SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

- a) Hold arbejdsområdet ryddet og godt oplyst. Rodele eller mørke områder kan medføre ulykker. Vær opmærksom på hvad du laver, og brug sund fornuft, når du anvender maskinen.
- b) Hvis du er i tvivl om, hvorvidt maskinen fungerer korrekt eller den er beskadiget, kontakt producentens serviceafdeling.
- c) Reparationer på maskinen må kun udføres af en autoriseret servicetekniker. Forsøg ikke selv at reparere maskinen!
- d) Børn og uautoriserede personer skal holdes væk fra arbejdsområdet. (Uopmærksomhed kan medføre tab af kontrol over maskinen.)
- e) Sikkerhedsmærkatene på maskinen bør kontrolleres regelmæssigt, og ulæselige mærkat skal udskiftes.
- f) Gem denne brugsanvisning til senere brug. Hvis du overlader maskinen til andre personer, skal brugsanvisningen altid følge med.
- g) Emballagekomponenter og små bestanddele bør opbevares utilgængeligt for børn.
- h) Hold altid børn og kæledyr væk fra maskinen.
- i) Hvis maskinen bruges sammen med andre maskiner eller udstyr, skal de anvisninger, der er gældende for den pågældende maskine eller udstyr, også følges nøje.

HUSK! Hold børn og omkringstående personer på afstand, når du arbejder med maskinen.

2.2. PERSONLIG SIKKERHED

- a) Brug ikke maskinen, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin, der i væsentlig grad forringer din evne til at betjene maskinen.
- b) Maskinen kan kun betjenes af personer med fuld førlighed, som er trænet i brug af maskinen, og som har læst denne brugsanvisning og som er blevet gjort bekendt med anvisningerne vedrørende arbejdsmiljø og sikkerhed.
- c) Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne, eller af personer uden tilstrækkelig erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har fået passende vejledning i brug af maskinen.
- d) Vær opmærksom på hvad du laver, og brug sund fornuft, når du anvender maskinen. Et øjeblik uopmærksomhed når du arbejder med maskinen kan resultere i alvorlig personskade.
- e) Brug de personlige værnemidler, som arbejdet kræver. For forklaring af symboler se i øvrigt pkt. 1. Anvendelse af passende godkendt beskyttelsesudstyr begrænser risikoen for personskade.
- f) Overvurder ikke dine egne muligheder. Hold god balance og kropsstabilitet under hele arbejdet for bedre at kunne kontrollere maskinen i uventede situationer.

- g) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker og langt hår kan blive fanget i maskinens bevægelige dele.
- h) Denne maskine er ikke et legetøj. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

2.3. SIKKERHED VED BRUG

- a) Overbelast ikke maskinen. Brug de værktøjer, der er egnet til den pågældende anvendelse. Du vil kunne arbejde bedre og sikrere, når du bruger det redskab der bedst passer til opgaven.
- b) Maskinen, når den ikke bruges, skal opbevares uden for rækkevidde af børn og personer, der ikke har kendskab til maskinen eller denne brugsanvisning. Maskiner er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- c) Maskinen skal holdes i god teknisk stand. Hver gang du begynder at arbejde skal du tjekke om maskinen er intakt og kontrollere de bevægelige dele (for revner eller andre forhold, der kan påvirke maskinens sikkerhed). Konstatere der skader på maskinen, skal disse udbedres, før maskinen tages i brug igen.
- d) Maskinen skal opbevares utilgængeligt for børn.
- e) Reparation og vedligeholdelse af maskinen skal udføres af en autoriseret servicetekniker. For at sikre sikkerheden ved brug må der kun anvendes originale reservedele.
- f) For at sikre, at maskinen kører problemfrit som forventet, må du ikke fjerne de oprindeligt monterede dæksler og skruer.
- g) Ved transport og flytning af maskinen fra opbevaringsstedet til arbejdspladsen skal de i landet gældende regler for arbejdssikkerhed ved manual transport følges nøje.
- h) Det er forbudt at flytte og dreje maskinen mens den er i drift.
- i) Rengør maskinen regelmæssigt for at forhindre vedvarende ophobning af snavs.
- j) Denne maskine er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn.
- k) Det er ikke tilladt at foretage indgreb i maskinens konstruktion for at ændre på maskinens parametre. Maskinen skal holdes væk fra brand- og varmekilder.
- l) Overbelast ikke maskinen.
- n) Undgå, at den ophængte last synker eller svinger pludselig, især mens du flytter maskinen.
- o) Til løftning brug reb eller kæder som er godkendt til en højere belastning end lastens vægt.
- p) Brug ikke maskinen, hvis der er for lidt eller ingen olie i cylinderen.
- q) Pas på fødder, hænder og fingre mens du arbejder med maskinen.

⚠ BEMÆRK! På trods af enhedens sikre design, og dens beskyttende egenskaber, og på trods af anvendelsen af ekstra dele, der beskytter operatøren, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, når enheden anvendes. Vær opmærksom, og brug sund fornuft, når du anvender enheden.

3. FORHOLDSREGLER VED BRUG

Værkstedskran er beregnet til at flytte tunge løft, såsom motorer, gearkasser mv., på værkstedet i forbindelse med af- og påmontering større komponenter i køretøjer.

Brugeren er den, der er ansvarlig for enhver skade, misbrugen af maskinen måtte forårsage.

3.1. BESKRIVELSE AF MASKINEN

⚠ BEMÆRK: Samlingstegninger for produktet er angivet sidst i brugsanvisningen på sider: 30.

Nummer	Del
1	Kæde og krog
2	Skrue
3	Flad underlagsskive
4	Beskyttelsesskive
5	Møtrik
6	Løftbom
7	Løftearm
8	Skrue
9	Underlagsskive
10	Møtrik
11	Skrue
12	Underlagsskive
13	Møtrik
14	Fod
15	Skrue
16	Skrue
17	Underlagsskive
18	Håndtag
19	Bøsning
20	Søjle
21	Hydraulisk cylinder
22	Skrue
23	Møtrik
24	Drejehjul
25	Skrue
26	Sikkerhedsdorn
27	Split
28	Ramme
29	Dorn

3.2. FORBEREDELSE TIL BRUG

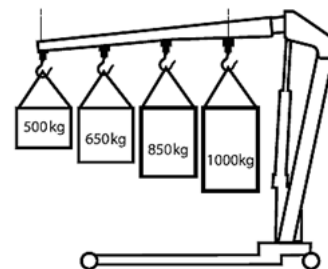
PLACERING AF MASKINEN

Maskinen skal til enhver tid placeres på et jævnt, stabilt, rent, brandsikkert og tørt underlag, uden for rækkevidde af børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne.

MONTERING AF MASKINEN

1. Fastgør drejehjulene til rammen ved hjælp af de medfølgende skruer, underlagsskiver og møtrikker.
2. Sæt fødderne ind i rammen. Fastgør ved hjælp af de medfølgende skruer, underlagsskiver og møtrikker. Løft den ene side af rammen og anbring åbningen i rammen lige under åbningen i foden. Isæt derefter dørne (11) igennem åbningerne og lås dem ved hjælp af splitter.
3. Ved hjælp af de medfølgende skruer og underlagsskiver fastgør håndtaget til søjlen og fastmonter derefter søjlen til bundrammen.
4. Ved hjælp af de medfølgende skruer, underlagsskiver og møtrikker fastgør løftebommen øverst på søjlen. Møtrikkerne spændes således, at løftearmen frit kan dreje sig. Fastgør den nederste ende af cylinderen til søjlen, og den øverste ende af cylinderen til løftearmen.
5. Fastgør krogen med kæden til løftebommen ved hjælp af egnede fastgørelsesanordninger.

3.3. BETJENING AF MASKINEN



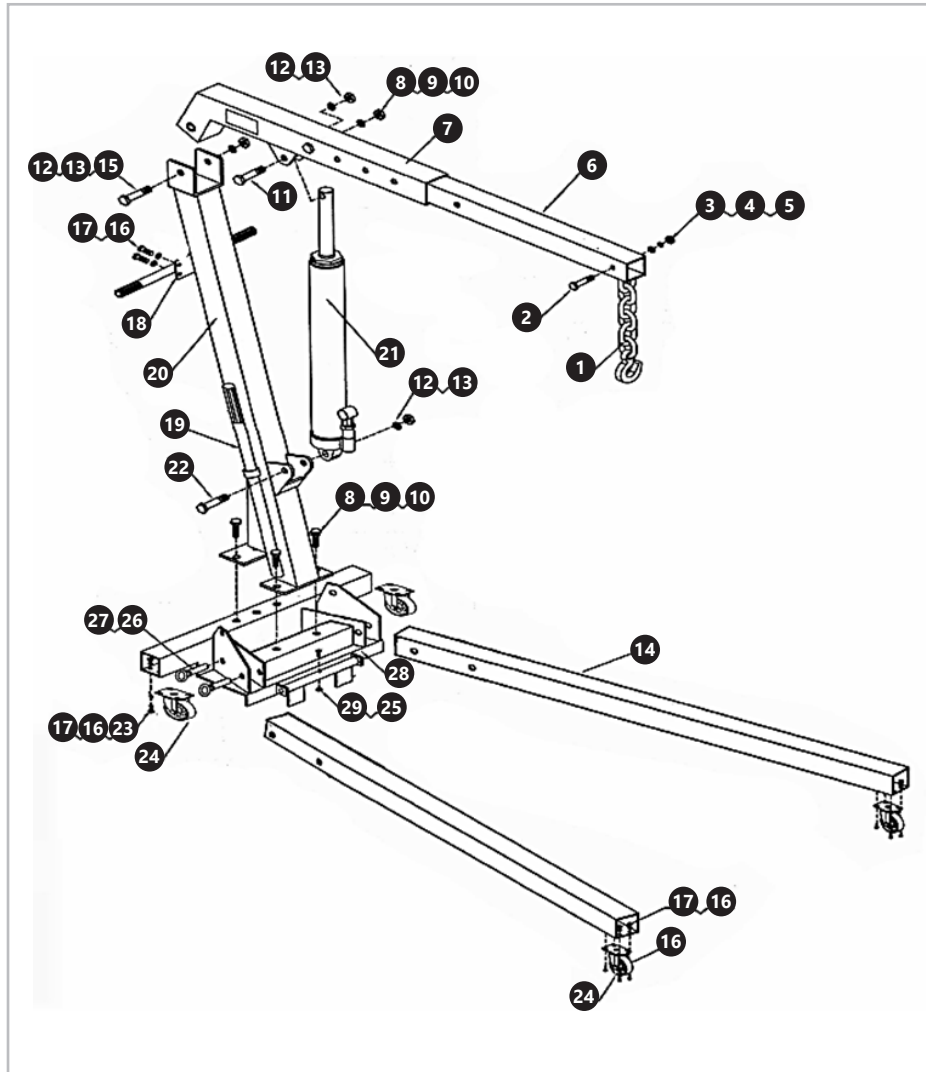
De tungeste genstande skal ophænges først på løftebommen. Lettere last kan anbringes tættere på bommens ende.

3.4. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- a) Undgå at bruge ætsende rengøringsmidler til rengøring af maskinens overflader.
- b) Hver eneste gang efter rengøring skal alle dele tørres grundigt af, før maskinen tages i brug igen.
- c) Maskinen skal opbevares på et køligt og tørt sted, væk fra direkte sollys og fugt.
- d) Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt for den tekniske stand og eventuelle skader.
- e) Maskinen skal rengøres med en blød og fugtig klud.
- f) Brug ikke skarpe genstande og genstande i metal (som stålborster eller metalspartler) til rengøring, da de kan beskadige maskinens lakke og overflader.

- g) Alle bevægelige dele, friktionselementer og hjullejer skal smøres regelmæssigt med et egnet smøremiddel.
- h) Maskinen, når den ikke bruges, skal opbevares med løftearmen i bundtilstand.
- i) For den hydrauliske cylinder kan der kun bruges hydraulikolie. Motorolie, gearolie eller bremsevæske må ikke bruges.

ZUSAMMENBAUEN DES PRODUKTS | ASSEMBLING THE EQUIPMENT | SKŁADANIE SPRZĘTU | SKLÁDÁNÍ ZAŘÍZENÍ
ASSEMBLAGE DU PRODUIT | MONTAGGIO DEL PRODOTTO | MONTAJE DEL PRODUCTO | A FELSZERELÉS ÖSSZECSUKÁSA
SAMLING AF MASKINEN



CE DE | EN | PL | FR | IT | ES | CZ

expondo
GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE |
Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de
conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2020/06-08/123

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) |
Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre,
dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7,
66-002 Zielona Góra, Poland, EU

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną
odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, dichiaro che | Bajo mi
total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: KLAPPBARER MOBILER WERKSTATTKRAN | FOLDING
ENGINE CRANE | ŻURAW WARSZTATOWY SKŁADANY | GRUE D'ATELIER PLIANTE | GRU DA OFFICINA PIEGHEVOLE |
GRÚA PLEGABLE PARA TALLER | SKLÁDACÍ JEŘÁB DO DILNY

Modell | model | modello | modèle | modello | modelo | model: MSW-ECF1-01

Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:

000000000000 – 999999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est
conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes
requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the
requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce
produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti
norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho
splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN ISO12100:2010,
• EN 1494:2000+A1:2008.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt
keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten
Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein. Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z
o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates
exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or
modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the
premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta
odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych
dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja
techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania
jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le
marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée effectuée par l'utilisateur final. La
documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition
sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente
allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e
allo stesso da parte del consumatore finale. La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda
EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena
titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el
mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final.
La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad
decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v
jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně
provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o.
sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 06-08-2020

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,
Data | Lieu, Date | Luogo, Data
| Lugar, Fecha | Misto, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature |
Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product
Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów |
Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits |
Ingegnere della sicurezza dei prodotti | ingeniero para la evaluación de la
directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom,
Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos,
Nombre, Puesto | Prijmeni, Iměno, místo



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

LEGFŐBB CÉLUNK ÜGYFELEINK ELÉGEDETTSÉGE.
KÉRDÉS ESETÉN, KÉRJÜK, VEGYE FEL A KAPCSOLATOT AZ ADOTT ORSZÁGBAN
MŰKÖDŐ KERESKEDELMI KÉPVISELETTEL:

KUNDETILFREDSHED ER VORES HOVEDMÅLSÆTNING.
VED SPØRGSMÅL KONTAKT VENLIGST DIN LOKALE DISTRIBUTØR:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com